

## Druckreduzierventil PN 16

mit mehreren Reduzierpatronen

## Réducteur de pression PN 16

avec plusieurs cartouches réductrices

## Riduttore di pressione PN 16

con diverse cartucce per riduttori di pressione



### 1205

**Druckreduzierventil PN 16**, Sekundärdruck 4 bar eingestellt, Federbereich 2 bis 6 bar, ohne Verschraubungen, mit 2 Druckreduzierventil-Patronen für Wasser bis 60 °C und Druckluft

**Réducteur de pression PN 16** pression secondaire réglée à 4 bar, plage de réglage de 2 à 6 bar, sans raccords, avec 2 cartouches réductrices pour eau jusqu'à 60 °C et air comprimé

**Riduttore di pressione PN 16**, pressione secondaria regolata a 4 bar, campo di regolazione da 2 a 6 bar, senza raccordi, con 2 cartucce di riduzione per acqua fino a 60 °C e aria compressa

Rotguss / Bronze / Bronzo

	DN	G	L	H	H1	G1	Art.-Nr. Art. n°	suissetec
<b>65 (2 1/2)</b>	65	3	290	185	58	1/4	<b>1205.40</b>	613.161



### 1235

**Druckreduzierventil mit Flanschen PN 16**, Sekundärdruck 4 bar eingestellt, Federbereich 2 bis 6 bar, für Wasser bis 60 °C und Druckluft Flansche nach DIN 2501 – PN 16

**Réducteur de pression à brides PN 16**, pression secondaire réglée à 4 bar, plage de réglage de 2 à 6 bar, pour eau jusqu'à 60 °C et air comprimé brides selon DIN 2501 – PN 16

**Riduttore di pressione a flangia PN 16**, pressione secondaria regolata a 4 bar, campo di regolazione da 2 a 6 bar, per acqua fino a 60 °C e aria compressa flangia secondo DIN 2501 – PN 16

Rotguss / Bronze / Bronzo

	DN	L	H	D1	K	N	P	G1	Art.-Nr. Art. n°	suissetec
<b>65</b>	65	290	185	185	145	4	2	1/4	<b>1235.23</b>	719.117
<b>80</b>	80	310	185	200	160	8	3	1/4	<b>1235.24</b>	719.118
<b>100</b>	100	350	185	220	180	8	4	1/4	<b>1235.25</b>	719.121

N = Anzahl Schraubenlöcher / Nombre de trous / Numero di fori

P = Anzahl Druckreduzierventil-Patronen / Nombre de cartouches réductrices / Numero di cartucce di riduzione

## 9310

### Druckreduzierventil-Patrone

Sekundärdruck 4 bar eingestellt  
Federbereich 2 bis 6 bar

### Cartouche pour réducteurs de pression

Pression secondaire standard réglée à 4 bar  
Plage de réglage de 2 à 6 bar

### Cartuccia per riduttore di pressione

Pressione secondaria regolata a 4 bar  
Campo di regolazione da 2 a 6 bar



	für / pour / per	Art.-No.	suissetec
<b>25</b>	1/2 – 1	15 – 28	<b>9310.21</b> 421.134
<b>50</b>	1 1/4 – 2 1/2	35 – 54	<b>9310.22</b> 421.138

## 9319

### Ringschlüssel

### Clé à anneau

### Chiave ad anello

Stahl / Acier / Acciaio



	Art.-No.	suissetec
<b>25</b>	<b>9319.21</b>	–
<b>50</b>	<b>9319.22</b>	–

### Einbau

Druckreduzierventil spannungsfrei, in Fließrichtung, mit **Patronen nach unten** einbauen. Dadurch verringert sich die Verschmutzungsgefahr in der Sitzpartie. Das Druckreduzierventil funktioniert jedoch auch in jeder anderen Lage.

### Montage

Monter le réducteur de pression, sans contrainte, dans le sens d'écoulement, avec la **cartouche positionnée vers le bas**. Cela réduit le danger de dépôts sur le siège. Le réducteur de pression fonctionne également dans toutes les positions.

### Montaggio

Installare il riduttore di pressione nella direzione di flusso, **con la cartuccia verso il basso**. In questo modo, si riduce il rischio d'infiltrazione di sporizia nella sede. Il riduttore di pressione funziona però in qualsiasi altra posizione.

## Druckreduzierventil PN 16

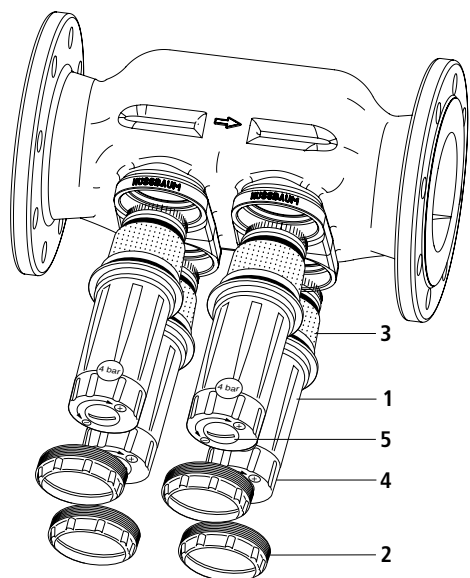
### Montage- und Wartungsanleitung

## Réducteur de pression PN 16

### Instructions de montage et d'entretien

## Riduttore di pressione PN 16

### Istruzioni di montaggio e la manutenzione



#### Wartung / Reparatur

Zur Wartung oder Reparatur muss das Druckreduzierventil dank dem Patronenprinzip **nicht ausgebaut** werden.

- Schraubringe (2) lösen und Patronen (1) herausziehen
- Grobfilter (3) und Funktionsteile mit Wasser reinigen, bei Bedarf Patronen austauschen
- Patronen bis zum «Einrasten» einschieben und Schraubringe auf Anschlag festziehen
- Falls nach diesen Schritten immer noch eine Funktionsstörung vorliegt, sind **alle** Druckreduzier-Patronen auszuwechseln. Dadurch wird ein möglichst kurzer Betriebsunterbruch gewährleistet.

#### Entretien / Réparation

Grâce au principe de la cartouche, **on évite le démontage** du réducteur de pression lors d'un entretien ou d'une réparation.

- Dévisser l'anneau fileté (2) et retirer la cartouche (1)
- Procéder au nettoyage du filtre (3) et des parties de fonctionnement, si nécessaire changer la cartouche
- Insérer la cartouche et serrer l'anneau fileté à fond jusqu'à butée
- Si le dérangement persiste après ces opérations, remplacer **toutes** les cartouches du réducteur de pression. Vous éviterez ainsi une interruption de service prolongée.

#### Manutenzione / Riparazione

Per la manutenzione e la riparazione, grazie al principio della cartuccia **non occorre smontare** il riduttore di pressione.

- Allentare la ghiera filettata (2) ed estrarre la cartuccia (1)
- Pulire con acqua il filtro a maglie larghe (3) e le parti funzionanti, se necessario sostituire la cartuccia
- Inserire la cartuccia fino al perno antiritorno e serrare fino alla battuta
- Se dopo attuazione di queste misure l'anomalia di funzionamento persistesse andranno sostituite **tutte** le cartucce del riduttore di pressione. Sarà così garantita un'interruzione d'esercizio la più breve possibile.

#### Druckverstellung

1. Kennzeichnung (6) der Druckeinstellung entfernen
2. Sicherungsschrauben (5) leicht lösen
3. Während der Druckverstellung muss die Verbraucherseite entlastet werden
4. • Sekundärdruck erhöhen: Einstellgriffe (4) im Uhrzeigersinn drehen (+)  
 • Sekundärdruck reduzieren: Einstellgriffe (4) gegen Uhrzeigersinn drehen (–)  
 • Alle Patronen sind **jeweils gleichviel zu verstellen** (1 Umdrehung = 0,3 bar)  
 • Druck kontrollieren
5. Sicherungsschrauben (5) festziehen

#### Réglage de la pression

1. Enlever le signe distinctif (6) du réglage de la pression
2. Dévisser légèrement la vis de blocage (5)
3. Décharger la pression secondaire
4. • Pour augmenter la pression secondaire: tourner la poignée de réglage (4) dans le sens des aiguilles d'une montre (+)  
 • Pour diminuer la pression secondaire: tourner la poignée de réglage (4) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (–)  
 • Toutes les cartouches doivent être ajustées **sur la même valeur** (1 tour = 0,3 bar)  
 • Contrôler la nouvelle pression
5. Serrer la vis de blocage (5)

#### Regolazione della pressione

1. Rimuovere il contrassegno (6) della regolazione della pressione
2. Allentare leggermente le viti di serraggio (5)
3. Durante l'operazione di regolazione della pressione deve essere scaricata la pressione secondaria.
4. • Aumentare la pressione secondaria: Girare le leve di regolazione (4) in senso orario (+)  
 • Ridurre la pressione secondaria: Girare le leve di regolazione (4) in senso antiorario (–)  
 • Tutte le cartucce vanno **regolate in equal misura** (1 giro = 0,3 bar)  
 • Controllare la pressione
5. Stringere le viti di serraggio (5)

**Alle Arbeiten an den Druckreduzierventilen dürfen nur durch den Sanitär-Fachmann ausgeführt werden.**

**Seul un personnel sanitaire qualifié est autorisé à effectuer ces opérations sur les réducteurs de pression.**

**Tutti i lavori sui riduttori di pressione vanno effettuati esclusivamente dallo specialista degli impianti sanitari.**

